

I-04

# 検査 / 検査

\* 关于检验项目请参照“V 检查项目”。(検査項目については「V 検査項目」を参照ください)

## 📄 关于检查

到医院去看病时大多要做检查。有人会因为各种检查觉得自己一定是患了重病，感到不安。但是，日本的医院，一般都是通过各种检查后才能做出诊断。

大部分医院，检查室和诊室是分开的。检查的时候要去看检查室。

根据检查种类，有的需要提前预约。这时护士会有说明。要按照预约的日期和时间去检查，不要迟到。

有的检查可以马上得出结果，但有的需要几天以后才能得出结果。

## 📄 检查前的注意事项

根据检查项目，在检查的前一天和当天，对饮食、嗜好品、药物的服用等有所限制。如果不遵守医生的指示，会导致不能进行检查或检查结果与实际不符。虽然有时会给写有注意事项的纸片，但医生或护士口头指示的时候，一定注意听。不懂的地方必须向护士问清楚。

请护士写在纸上也好。(患者:「すみません。わたしは日本語がよくわかりませんので、紙に書いていただけませんか。“对不起，因为我不太懂日语。请写在纸上，可以吗?。”」)

## 📄 検査について

病院に行くほとんどの場合、診察の前に何かの検査があります。こんなに検査をしなければならないのは、きっと重病にちがいないと思ってショックを受ける人もいます。しかし、日本の病院では各種の検査をして診断するのが一般的です。

検査は診察室とは別の「検査室」へ行ってすることが多いです。

検査の種類によっては予約が必要です。その場合は看護師から指示があります。予約した日時には遅れずに行きましょう。

検査の結果がすぐに出るものもありますが、数日かかる場合もあります。

## 📄 検査前の注意事項

検査によっては、前日、当日の飲食物、嗜好品、服用薬などに制限がある場合があります。指示を守らないと、検査できなかつたり、実際とは違う結果が出たりします。注意事項を印刷したものが渡される場合もありますが、口頭で指示される場合は、よく注意して聞き、わかりにくい時は看護師に確認してください。紙に書いてもらうのもいいでしょう。(患者:「すみません。私は日本語がよくわかりませんので、紙に書いていただけませんか。」)

## ■ 用語 / 用語

检查疾病	検診	けんしん
身体检查	身体検査	しんたいけんさ
集体检查	集団検診	しゅうだん けんしん
定期健康检查	定期健診	ていき けんしん
乳幼児健康检查	乳幼児健診	にゅうようじ けんしん
一岁六个月的健康检查	一歳六か月健診	いっさい ろっかげつ けんしん
综合性健康检查, 综合性体检	人間ドック (注1)	にんげんどっく
生活方式疾病	生活習慣病 (注2)	せいかつ しゅうかん びょう
测定, 测量	測定 [する]	そくてい [する]
身高, 个子	身長	しんちょう
后背; 身高	背	せ
体重	体重	たいじゅう
胸围	胸囲	きょうい
坐高	座高	ざこう
视力	視力	しりよく
视力表	視力表	しりよくひょう
验光	検眼	けんがん
听觉	聴覚	ちょうかく
听力	聴力	ちょうりよく
体温	体温	たいおん
量体温	体温をはかる	たいおん を はかる
体温表, 体温计	体温計	たいおんけい
量体温, 检查体温	検温	けんおん
平常体温	平熱	へいねつ
生命征兆	バイタルサイン	ばいたるさいん
心律	心拍	しんぱく
脉搏, 脉	脈拍、脈	みやくはく、みやく
诊脉	脈を診る	みやく を みる
呼吸	呼吸 [する]	こきゅう [する]
呼吸频率	呼吸数	こきゅうすう
血压	血压	けつあつ
量血压	血压をはかる	けつあつ を はかる
血压计	血压計	けつあつけい
体力	体力	たいりよく
检查	検査 [する]	けんさ [する]
早期发现	早期発見	そうき はっけん
精密检查, 详细检查	精密検査	せいみつ けんさ
再次检查	再検	さいけん

(注1) 为了早期发现肿瘤、高血压、心脏病、糖尿病等, 在医院住1~3天进行的全身检查称为「人間ドック」。现在用半天左右时间就可以完成这些检查项目。

(注2) 以前叫“成人病(せいじんびょう)”, 现在叫“生活習慣病(せいかつしゅうかんびょう)”。

I-04 検査 (検査)

重新検査	再検査 [する]	さいけんさ [する]
疑是某种疾病	××病の疑いがある	××びょうの うたがいがあ
刺激	刺激	しげき
反应	反応	はんのう
阳性	陽性	ようせい
阴性	陰性	いんせい
强阳性	強陽性	きょうようせい
加; 阳性; 阳极; 有利	プラス	ぷらす
減; 負号; 負数; 阴极; 損失	マイナス	まいなす
增加	増加 [する]	ぞうか [する]
減少	減少 [する]	げんしょう [する]
无, 没有	無し	なし
零	ゼロ	ぜろ
结核菌素试验	ツベルクリン反応	つべるくりん はんのう
可疑阳性	疑陽性	ぎようせい
转为阳性(结核菌素试验等)	陽転	ようてん
分析	分析 [する]	ぶんせき [する]
样品, 标本	サンプル	さんぷる
尿, 小便	尿	にょう
检查尿, 验尿	尿検査	にょうけんさ
	検尿	けんにょう
分量	量	りょう
颜色	色	いろ
无色	無色	むしょく
味儿	におい (匂い)	におい
恶臭	悪臭	あくしゅう
臭	臭い	くさい
无臭	無臭	むしゅう
	においがない	においがない
无色无臭	無色無臭	むしょく むしゅう
浑浊	にごり、濁り	にごり
无色透明	無色透明	むしょく とうめい
尿胆素原	ウロビリノーゲン	うるびりのーげん
比重	比重	ひじゅう
蛋白	蛋白	たんぱく
糖, 糖分	糖	とう
丙酮 <sup>10ng</sup>	アセトン	あせとん
沉淀物	沈でん物 (沈澱物)	ちんでんぶつ
大便	便	べん
验便, 检查大便	検便	けんべん
隐血, 潜血	潜血	せんけつ
隐血反应	潜血反応	せんけつ はんのう

寄生虫卵	寄生虫卵	きせいちゅう らん
検査 <sup>nō</sup> 蛭虫	ぎょう虫検査	ぎょうちゅう けんさ
血液	血液	けつえき
验血, 血液検査	血液検査	けつえき けんさ
胆固醇	コレステロール	これすてろーる
采血, 抽血	採血 [する]	さいけつ [する]
红细胞	赤血球	せつけっきゅう
白血球	白血球	はつけっきゅう
淋巴细胞	リンパ球	りんぱきゅう
血小板	血小板	けっしょうばん
凝固	凝固	ぎょうこ
纤维蛋白原	フィブリノーゲン	ふいぶりのーげん
血型	血液型	けつえきがた
Rh 因子阴性	Rh マイナス	あーるえいち まいなす
抗原	抗原	こうげん
抗体	抗体	こうたい
检梅毒反应	ワッセルマン反応	わっせるまん はんのう
红细胞沉降反应, 血沉反应	血沈	けっちん
	赤沈	せきちん
肝功能検査	肝機能検査	かんきのう けんさ
肾功能検査	腎機能検査	じんきのう けんさ
血糖	血糖	けつとう
血糖値	血糖値	けつとうち
高血糖, 血糖过多	高血糖	こう けつとう
低血糖	低血糖	てい けつとう
葡萄糖	ブドウ糖 (葡萄糖)	ぶどうとう
葡萄糖耐量试验	ブドウ糖負荷試験	ぶどうとう ふか しけん
葡萄糖负荷(耐量)试验	糖負荷試験	とう ふか しけん
培养	培養 [する]	ばいよう [する]
透视	透視 [する]	とうし [する]
X 射线	レントゲン	れんとげん
X 射线检查, X 光透视	レントゲン検査	れんとげん けんさ
照 X 射线	エックス線撮影	えっくすせん さつえい
X 光射线摄影	X 線撮影	えっくすせん さつえい
胶片, 影片, 底板	フィルム	ふいるむ
X 射线直接摄影	直接撮影	ちよくせつ さつえい
间接摄影	間接撮影	かんせつ さつえい
血管造影法	血管造影	けっかん ぞうえい
支气管造影法	気管支造影	きかんし ぞうえい
断层摄影法, 体层摄影术	断層撮影	だんそう さつえい
CT 扫描, 计算机断层扫描	CT スキャン	しーていーすきやん
磁共振成像、核磁共振显影	MR I	えむあーるあい
胃透视	胃透視	いとうし
乳房 X 线摄影	マンモグラフィ	まんもぐらふい

I-04 検査 (検査)

钡	バリウム	ばりうむ
钡餐検査	バリウム検査	ばりうむ けんさ
钡造影剤	バリウム造影剤	ばりうむ ぞうえいざい
超声, 回波, B超, 超声波	エコー 超音波	えこー ちょうおんぱ
超声波装置	超音波装置	ちょうおんぱ そうち
腹部回波图	腹部エコー	ふくぶ えこー
心脏超声波	心エコー	しん えこー
电视监测, 监测器	モニター	もにたー
监控	モニタリング	もにたりんぐ
内视镜, 内窥镜	内視鏡	ないしきょう
激光内视镜	レーザー内視鏡	れーざー ないしきょう
内腔镜检查	内視鏡検査	ないしきょう けんさ
纤维内窥镜	ファイバースコープ	ふあいばーすこーぷ
胃鏡	胃カメラ	い かめら
支气管镜检查	気管支鏡検査	きかんしきょう けんさ
直腸镜检查	直腸鏡検査	ちよくちょうきょうけんさ
心音	心音	しんおん
心电图	心電図	しんでんず
血流速度描记法	タコグラフ	たこぐらふ
肌动电流图	筋電図	きんでんず
脑波, 脑电波	脳波	のうは
穿刺	穿刺	せんし
骨髓穿刺	骨髓穿刺	こつずい せんし
心导管検査	心臓カテーテル検査	しんぞう かてーてる けんさ
眼底検査	眼底検査	がんでい けんさ
功能検査	機能検査	きのう けんさ
功能障碍	機能障害	きのう しょうがい
肺活量	肺活量	はいかつりょう
贴敷试验	パッチテスト (注3)	ぱっち てすと
痰検査	喀たん検査 (喀痰検査)	かくたん けんさ
组织培养	組織培養	そしき ばいよう
活组织検査, 活检	生検	せいけん
肝活检	肝生検	かんせいけん
细胞	細胞	さいぼう
细胞検査	細胞診	さいぼうしん
细菌検査	細菌検査	さいきん けんさ
细菌	細菌	さいきん
	ばい菌 (注4)	ばいきん
病原菌	病原菌	びょうげんきん
杂菌	雑菌	ざっきん
阿米巴	アメーバ	あめーば
病毒	ウイルス	ういるす

(注3) パッチテスト:過敏原貼敷于皮膚, 检测過敏性。

(注4) ばい菌:对人体有害細菌の俗称。

# ■ 表达 / 表現

問答

## 検査目的及内容、時間等の問答 /

けんさ もくてき ないよう じかん もんどう  
検査の目的や内容、時間についての問答

(患): 

(医): 

<p>・それはどういう検査ですか。 这是什么样的检查呀？（为什么要做那种检查？）</p> <p>けんさ 検査時間</p> <p>・検査時間はどれぐらいですか。 检查需要多长时间？</p>	<p>・△△を採って、～に異常がないかどうか調べます。 给△△取个样，检查一下～是否有异常。</p> <p>・〇〇という機械で、～の機能を調べます。 用〇〇这种医疗器械，做一下～功能检查。</p> <p>・〇〇という機械で、～の位置と大きさを調べます。 用〇〇这种医疗器械，检查一下～的位置和大小。</p> <p>・××を見て、～の原因を調べます。 看一看××，查查～的原因。</p> <p>・人によりますが、だいたい1時間ぐらいですね。 因人而异。大概一个小时候左右吧。</p>
---	--

問答

## 关于检查日期的问答 / 検査日についての問答

けんさ び もんどう

(护): 

(患): 

<p>けんさ よやく ・検査の予約をしてください。 请预约下检查日期。</p> <p>らいしゅう かようび あさ じ ・来週火曜日の朝9時はどうですか。 下星期二的上午九点怎么样？</p>	<p>・はい、結構です。よろしくお願ひします。 可以。请多关照。</p> <p>・その日は、どうしても都合が悪いのですが……。 那天不太方便。</p>
--	---



关于检查的指示 / 検査についての指示

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>・脱いだり着たりしやすい服を着て来ててください。</li> <li>・検査の前日、夜 8 時以降は何も食べたり飲んだりしてはいけません。</li> <li>・お酒やビールなどアルコール類を飲んではいけません。</li> <li>・検査当日は朝から検査が終るまで、飲食物は一切とってはいけません。</li> <li>・タバコも 1 本も吸わないようにしてください。</li> <li>・生肉や刺身などは食べないようにしてください。</li> <li>・検査の前日、必ず洗髪してください。またその時、リンスやヘアクリームは付けないでください。</li> <li>・検査の 15 分前に検査室の前で待っていてください。</li> <li>・検査の前に必ず用便を済ませておいてください。</li> </ul> | <p>请穿易穿易脱的衣服来。</p> <p>检查的前一天，从晚上八点开始，就不要吃喝任何东西。</p> <p>不能喝酒、啤酒等含有酒精的饮品。</p> <p>检查的当天，从早晨到检查结束，不能进行饮食。</p> <p>请不要抽烟。(一支烟也不许抽)</p> <p>请不要吃生肉、生鱼片等。</p> <p>检查的前一天，一定要洗头。</p> <p>另外，那时请不要擦护发剂和头油。</p> <p>请提前十五分钟在检查室前等候。</p> <p>在检查前一定要大、小便。(排空大、小便后再来等候检查。)</p> |
|---|--|

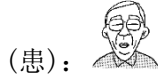


关于检查的其它问题 / 検査についてのその他の質問

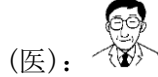
- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>・どこで検査するのですか。</li> <li>・検査室はどこですか。</li> <li>・検査が終わったら、またここへ戻ってくるのですか。</li> <li>・検査が終わったら、帰ってもいいのですか。</li> </ul> | <p>在哪儿做检查?</p> <p>检查室在哪儿?</p> <p>检查完后，还要回到这儿吗?</p> <p>检查完后就可以回去吗?</p> |
|--|---|



关于检查结果的问答 / 検査結果についての問答



(患):



(医):

<p>けんさ けっか ・ 検査の結果はいつわかりますか。 什么时候能知道检查结果?</p>	<p>みっかご ・ 3日後にはわかります。 三天之后能得出检查结果。 しゅうかんご き ・ 1週間後にまた来ていただけますか。 请你一个星期以后再来一次,好吗?</p>
<p>けんさ けっか ・ 検査の結果はどうでしたか。 检查的结果怎么样?</p>	<p>せんじつ けんさ けっか ・ 先日の検査の結果でちょっとひっかかるところがあります。 从上次检查结果看来,有点异常的地方。 いちど せいみつけんさ ・ もう一度、精密検査をしましょう。 再作一次详细的检查。 くわ けんさ ・ もっと詳しい検査をしてみましょう。 再作一下更详细的检查看看。 けんさ けっか いじょう ・ 検査の結果は、すべて異常なしです。 检查结果完全没有异常。 けんさ けっか とく いじょう みと ・ 検査の結果、特に異常は認められません。 从检查结果看来没有什么异常。</p>

“计算机断层扫描”和“磁共振成像”(CTとMRI)

“计算机断层扫描(CT扫描)”和“磁共振成像(MRI)”都是用来对人体进行断面扫描的器具,CT通过X光;而磁共振成像则借助磁场来扫描。由于二者所依据的原理完全不同,因此扫描出来的图像亦截然不同。

做CT检查只需要短短的5分钟左右,它十分适合于对出血性疾病进行扫描诊断。此外,由于骨头也可以被扫描到,所以它也适合于发现和诊断骨折及骨病。但是,由于CT检查借助的是X光,因此,恐怕会给孕妇等患者带来某些不良的影响。同时,由于CT是连骨头一同扫描的,所以很难对组织情况错综复杂的颅骨内部进行检查。

磁共振成像的优点是不使用X光和造影剂,另外,由于这种扫描不会受到骨骼遮掩的影响,因此,可以清晰地将人体细微部位扫描出来。不过磁共振成像也存在着问题,那就是做一次磁共振成像检查需要20~30分钟的时间;检查时会产生很大的震音;另外,体内植有心脏起搏器等金属器具的人,有时不能做磁共振成像检查。

CTとMRIは、ともに人体の断層描出に用いられるものですが、CTがX線を使うのに対しMRIは磁気を使うというように、その原理は全く違い、描出される画像も違ってきます。

CTは検査時間が5分程度と短く、出血性の病気の描出に優れています。また、骨も描出するので、骨折や骨の病気の発見に適しています。しかし、その一方で、X線を使用しているため妊婦等には悪影響を与える心配が出てきます。また、骨と一緒に写すことから、組織が入り組んでいる頭蓋骨の内部は検査が難しくなります。

MRIはX線や造影剤を使わない利点があります。また、骨の影響を受けないことから細かい部分の描出に優れています。しかし、検査に20~30分程度時間がかかること、大きな音が出ること、ペースメーカー等体内に金属が入っている場合に検査ができないことがあること等の問題もあります。



## 常做的検査

在检查时,因为有些人不知道医生对自己做什么、自己应该做什么,所以觉得非常不安。下面就对一些常做的检查进行说明。

### ① 测量血压

把胳膊放在小枕头上,护士用带子把胳膊扎起来,用血压计量血压。

### ② 血液检查

护士用橡皮带把患者的上臂扎上,用注射器从上臂肘的内侧血管采血。然后护士会告诉用脱脂棉按住针口,不能揉。

## よく行なわれる検査

どんなことをされるのか、どうすればいいのかわからないので、とても不安だという人のために、よく行なわれる検査について、説明します。

### ① 血压測定

小さな枕の上に腕をのせると、看護師が腕帯を巻いて、血压計で血压をはかります。

### ② 血液検査

看護師が患者の腕の関節の上をゴムのベルトで縛り、肘の内側の血管から注射器で採血します。その後、脱脂綿で押さえ、揉まないように言います。



血压測定 (けつあつ そくてい)



## 量血压・验血时的指示 / 血压測定・血液検査での指示

- ここへ腕<sup>うで</sup>をのせてください。
- 力<sup>ちから</sup>を抜<sup>ぬ</sup>いてください。
- 左腕<sup>ひだりうで</sup>を出<sup>だ</sup>してください。
- こっちの腕<sup>うで</sup>を出<sup>だ</sup>してください。
- 袖<sup>そで</sup>をめぐってください。
- 指<sup>ゆび</sup>をギュッと握<sup>にぎ</sup>ってください。
- 握<sup>にぎ</sup>ったり緩<sup>ゆる</sup>めたりしてください。
- しばらく押<sup>お</sup>さえておいてください。

- 请把胳膊放在这上面。
- 请放松。
- 请伸出左胳膊。
- 请把这边的胳膊伸出来。
- 请把衣袖卷起来。
- 请把手握紧。
- 请反复握手、松手。
- 请按一会儿。

### ③尿的检查

用护士给你的容器，到厕所接下自己的尿，送到指定的地方。接尿的时候，一般情况下，接半杯就可以了。不要接刚尿出和最后的尿，只把中间的尿接到装尿的纸杯里。但是，根据检查的种类不同，按照指示也有需要把尿全部接下来检查的。

另外，月经期间一定要告诉医生或护士，并听指示。否则会得出不正确的检查结果。

### ④便的检查

把便装到指定的容器里送去。这是一种检查方法。此外还有一种方法，用一细棒在备验的便上扎多次，然后把细棒放到装有药液的容器里送去检查。

### ③尿検査

看護師に渡された容器にトイレで自分の尿を入れ指定の場所に出します。尿は出始めと終りのものは避け中間の尿だけを検査用コップの半分ぐらい採る場合が多いですが、検査の種類によっては全量を採るように指示されることもあります。

なお、生理中の場合は必ずそのことを告げて、指示に従います。そうでないと、正確な検査結果が得られません。

### ④検便

便を指定の容器に入れて出します。その他、細い棒で便のあちこちを数回突き刺し、その棒を薬液の入った検査容器に入れて提出する方式もあります。



## 验尿·验便时的指示 / 尿検査・検便についての指示

- あちらのお手洗いで、このコップに半分ぐらい、お小水しょうすいを採とってきてください。
- おしっこ全部ぜんぶを採とってください。
- この容器ようきに便べんを入れて持もってきてください。

请在那边的厕所里，把尿接到这个杯里，大约接半杯左右，再拿回来。

请把尿全部接下来。

把便装到这个容器里，拿到这里来。

